Jn. 14:3, "If (it happen that) I go and prepare a place for you" (not, "If it is a fact that I go and prepare a place for you"). Cf. the RSV rendering, "When I go.....".

There are in fact instances in which either construction may be used, according to the point of view which the writer takes. For example, compare:

Mt. 5:46, "If (it at any time happen that) you love those who love you" (*ean* with the subj.).

Lk. 6:32, "If (it is a fact that) you love those who love you" (*ei* with the indic.).

Similarly, a change in construction in the course of a passage may indicate this difference in point of view:

Mk. 3:24, "If (it at any time happen that) a kingdom is divided against itself" (*ean* with the sub.).

Mk. 3:26, "If (it is a fact that) Satan has risen up against himself and is divided" (*ei* with the indic.).

However, there are a number of cases which may form exceptions to the classification suggested here, e.g., Mt. 5:29, 18:8, 9; 2 Tim. 2:12, 2 Jn, 10, (all *ei* with the indic.); and Jn. 5:31, 8:14, 16, 9:31; 1 Cor. 9:16, (*ean* with the subj.). Those interested in pursuing the subject further are referred to the various grammars of New Testament Greek, and in particular to that of Robertson, pp. 1004-27.

SUPPLEMENT TO THE INDIAN WORD LIST

SANSKRIT WORDS

When Dr. Hooper compiled his invaluable Comparative Word List of Greek New Testament Terms in Indian Languages, he deliberately omitted Sanskrit. Many translators have felt, however, that the addition of the Sanskrit background vocabulary would enhance the usefulness of the work. This opinion was expressed particularly at the Translators' Conference held in Jabalpur in 1960. The Bible Society therefore asked the Rev. W. Perston, B.D., for over 40 years a Methodist missionary in Mysore, to undertake the task. Mr. Perston has always been keenly interested in Sanskrit, and his outstanding knowledge of Kannada, together with his considerable acquaintance with other Indian languages, makes him undoubtedly the right person for the work. The Bible Society is most grateful to him for the way in which he has increased the value of an already indispensable book. Copies may be ordered from the Bible Society of India and Ceylon, Bangalore, or from the British and Foreign Bible Society, London.